

༄༅། འཕགས་བསྐྱོད་གསོལ་འདེབས་པམ་བདེའི་ཚར་འབེབས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

Oración de Phaktö
Plegaria para CHENRESIK
(Buda de la Compasión)

NAMO ARYA LOKE SHORA YA,

CHOK CHUI GYAL WA RAB JAM SHING GI DUL DANG ÑAM PA DE DAG GI

DRO LA CHAG PE KUN TU CHAG PE ÑYING JE GYATSO TA BUR DZAB

DE LA TRUNG PE YON TEN LHUN DZOK CHENRESIK SHE NAM DRAK PA

GON PO DAG CHAG KUN GYI TEN Ö RIN CHEN RI DRA DE LA DUD

DRI ME CHU KYE SAR PE Ü SU SIL SER GANG WE KYIL KHOR TENG

PE ME DAB TAR NAM PAR DAG PE SHAB ÑI ÑAM PE TSUL SHUK TE

JIG TEN DAG NA DA WA ÑA DRA KUN TU LHAM MER SEL WA KHYO

THONG WE MÖ LA ÑING GI DUNG SEL KUN NE GAWA GYE PAR DZE

KHA WE REG PA TA BUR SIL YANG DÜ KYI DE NAM LHAK PAR SEK

THA DAG TSEN MÖ CHO LE DE KYANG TRÖ PA DU ME KYIL KHOR NANG

SI LE GEL YANG SI PI SUM DU KYE WA TAG TU TON DZE PE

GYU MA JI SHIN KHYE KYI CHO LA LO DANG DEN NAM NGO TSAR GYUR

NAM PA KUN GYI JE SU SHUK PA TON TSEN NAM KHAI KYIL KHOR SHIN

KAL DEN KYE WÖ TAG TU TEN PE KYO ME SA SHI ÑI DU GYUR

JIG TEN YONG GYI TI MUG MUN PA THAR DZE ÑI MA BARWA DANG

SHE DANG YI SHEG DUNG WA SEL WE RI BONG TSEN MA DZIN PA CHEN

PUN TRA RI KA RAB TU SHE PE SHEL KYI KYIL KHOR DZE TON CHING

DRI ME DUNG DANG CHU SHEL TAR KAR TA NA DUG PE LANG TSO CHEN

SAM YE CHÖ TRIN GYE PE Ü NA DROL DZE GYU MAI TSE DZO DANG

DE SHEK GYAK SEY TRO WÖ PUNG SOK DRANG ME KHOR GYI Ü NA JID

ME DANG CHU LUNG KEL WA NGEN DANG GYAL PÖ JIK PA LA SOK PA
SHIN TU ÑAM THAG NE SU LHUNG WE DUG NGEL GYA YI CHE PA KUN
KHYO KYI Ö SER DAWA TRUE DRE LU GU GYU KYI ÑER DRANG NE
LHA YI PEL DANG RAB TU DEN PE DE WA CHOG LA NGON PAR JAR
DRI SHIM LEN BU CHI WOR CHING PA NAM KHAI Ö DANG RAB DRE LA
GYAL WE WANG PO Ö PÁG ME KU RIK KYI CHO PEN U LA DZE
CHAG YE CHOG JIN TSE MO LE BAB DU TSI KAR POE THIK PA NI
MU TIG Ö CHAK TAG TU LHUNG PE YI DAK KUN GYI DUNG WA JOM
CHAG YON TA ZUR NGÖ LA TEN PE GING BAG YI ONG TSANG ME KU
TSANG WANG LA SOK DREK DEN DUD PUNG KHYO NI JIG TEN KUN WANG
CHUG
KHOR LO PE MA DA DANG SHU YI CHAG GYA SOK KYI RAB PA WE
TONG DRAG CHAG DANG CHEN TONG NGA WA CHU CHIG SHEL SANG
YANG DAG TON
LA LAR DUG CHEN LHU YI DE PON SENG GE DRA DANG SHEN DU NI
DON YO SHAK DANG DRIN NGON LA SOK NAM PA DU MEI CHO TRUL GYED
RE GA GEK JOM TRO GYAL TA DRIN LEK DEN NAG POE TSUL LA SOK
DRAG SHUL SA SUM GAI PA TON YANG THUK NI TSE LE YO MI NGA
NAM KHAI LAM GYI JE SU SONG WE JIG TEN GYA CHEN THA MA CHI
DE TA MÖ KYI SEM CHEN DRANG TSUNG KHYO KYI TRUL PA DE ÑE CHIG
RAB TU TRO YANG BA BUI TSE TSAM YO ÑAM GYI PA MA YIN TE
CHAR TRIN LE NI CHU CHAR SHIN DU BAB PE TOK PA NGA MA LAK
NAM PA GAR YANG DRO WE DON DU MI GYUR TSIG NI YONG SU PANG
RANG RANG LO DANG JE SU THUN PE GAG ME YANG KYI YEN LAG NI
GYA TSÖ DUL DANG DRANG LA DE PE CHO LAM ÑE WAR TON DZE PA
KHYO SUNG SU YI NA WAR LHUNG YANG KA LA YANG DAG NE PAR GYUR
DRI SAI GYÜ MANG DRA DANG THAB PE YI ONG NA CHUNG LHU TA BU

YI DU THAE KYANG CHAK DEN NAM KYI YUL KYI DÖ PA MA LU JOM
NAM KHA KHYAB PE DRUG DRA JI SHIN ZAB MOR JIN YANG DE YI MÖ
JIK PE TRAK PA DE DAG GI YANG DUG NGEL MING GI LHAG MAR DZE
KHOR WA PA NAM TAG TU YO WE KYE WA YANG DAG DROL LE DU
NAM PA KUN DEN SANG THOR DROK PE CHÖ KYI KHOR LO NGON DRO WA
DU SUM TOK PE GYAL WA KUN GYI SUNG YANG NGE PA RAB DZOK PE
LA ME JOR WE WANG CHUG KHYO NI JIG TEN KUN GYI LA MAR DRAK
KYE WO GANG DAG RANG DUG ÑI KYANG RE GA TRO WÖ WANG GYUR TE
SOE PAR TSAM MÖ KHYO KYI DRO NAM BU DANG DRA WAR TAG GONG NE
NÖ GYUR CHA TSAM THUK KYI GONG PA RING MO SHIG NE TANG WE NA
DAG DRA RANG LA TSE WA DE KYANG KHYO THUK ÑING JEI CHAR MI PHOE
GA BUR TSEN DEN U SHIR LA SOK CHAB KYI PANG PA TAR SIL WE
SHI WE SIK TANG NAM YANG MI ZOOM RIK DRUG CHEN RE TSA MOE KYI
ÑYONG NANG TRÖ PA CHO KYI YING SU ÑE WAR SHI WE GONG PA NI
DE WA CHOG GI TAG TU KHYU SHIN YO WA ME LA CHAG TSEL LO /
CHOK KUN BAR WE ME CHE SEG CHING KHA DANG MIG TSA MAR TRÖ PE
SHE ME KHOR YUG KUN NE JIK KYE LA LA SANG SHUN BAR WE TRÖ
DRUG TAR CHO PE TSA ÑYEL NE SU DUE TSI CHAR GYI SIL WA DANG
SHA RU GEY CHE DRANG WE ÑYEN NAM DRO WE REG PE KYOB TU SOL
TO WA RI TSUNG DRIN PA GAG CHING YEN LAG TSA TREN SHIN TU TRA
LU KHAM THEL WE RAB YOK LHU TSIK THAB LE ME YI TSA TSA BAB
CHU LUNG DAG KYANG TE PA TSAM KYI KEM GYUR TAG TU NGEL WA DANG
TRE PE DUNG WE YI DAK NAM LA SE GÖ DÜ TSII CHAR PA TSOL
SE KHAM TSAM GYI DOE LA SE PA TRA MÖ DE WA DE YI NI
CHE PE SOG KYANG YEL WAR DOR GYI LANG DOR GA YANG KAB MI CHE
YIB DANG KHA DOG MI DUG LA TEN SHIN TU KAL MEN DÜ DRO NAM

ÑYUR DU GE WE DREN PA THOB CHING DE WE TSOR WA TSEL DU SOL
NOR BU BAR WE SHEL ME LA TEN TSANG PEI GYAL PÖ PAL DE YANG
MI TAG ÑYAM NE NAR ME ME NANG RUE PA KANG YANG BAR GYUR SHING
REG NA DE WE MEL TEN JAM DANG YI ONG KYE TSEL NGOK TSE WE
LHA BU ÑI KYANG GYUR JE THUNG SHING CHAK KYI TSER NYON THANG LA
DRE
THO WA ÑYI KYANG MI RING DU SU KANG PE NYUN Ö DREN DU GYUR
LANG TSO DI YANG YÜ KYI ÑYAM GYUR TON THAI ME TOG JI TA BU
JOR WA DI YANG DU KYI DOR NGE ÑYEN PÖ GYEN LA GA ÑYAM SHIN
DAG GI TSE YANG LOG Ö GYU SHIN KE CHIG TSAM SHIG DIR NANG TE
JIG TEN DI YI PHA ROL SHE JA NGAR DRI NGÖ PO THAG SING WE
MUN TRÖ TUG POR DAG ÑYI CHIG PU NAM PAR KHYAM GYUR DE YI LE
JIK RUNG KHOR WAR ÑYON MONG GYU YI ÑYING LA NGON PAR LÜ GYUR PA
DAG CHAG DUG NGEL GYA TSO DI NE THUK JEI CHAG GI DRANG DU SOL
GANG CHEN RI YI KOR WE SHING DIR THUB PE TEN SOL NE MOE KYI
CHO JE PHEL CHER TSUL TRIM GÖ DREL CHER BU NGO TSA PANG NE NI
KHYIM PA NAM LA ÑYEN CHING NGOR TA DAM PE MEY PE LE LA JUG
KYE MA DAM CHO ÑYIME Ö SER RI WÖ DRAG DU NUB LA ÑE
TOB DANG DEN NAM RANG DÖ LHUR LEN PHEN TSUN TSO CHING MA LA TSE
MEN PA NAM NI TAG TU KHYOL SHING GYI NEI SE KYANG ÑYE PAR KA
MI SEY ÑYING ME NGANG TSUL DI DRAR PHAK PE TANG ÑYOM DZE LAK NA
NGÖN GYI THUK DAM DE YI CHI TSEL BANG NAM SU SHIG KYAB LA TEN
KHYO KYI TSEN YANG JIN GYI LAB TE GANG THÖ JIK PA SHI WA DANG
SANGYE DRANG ME ÑYEN PE LE DANG KHYO TSEN DZIN TSAM DRE TSUNG
SHE
DRANG SONG DEN PEI TSIG GI TEN SHIN DAG CHAG RE WE SOL DEB NA
GON PO SHEN DU YEL WE THUK PANG ÑYAM THAG SEM CHEN KYAB TU SOL

KYE WE THAM CHE KON CHOG SUM PO GÜ PE ÑYE WAR TEN PA DANG
LE DANG DRE BÜ NE LA DED PE TAG TU CHO KYI LAM DU JUG
NA TSOK KHAM DANG KEL WAR TSAM PE SHI TRÖ CHO TRUL PÁG ME KYI
SI PA ÑYAM NGAI NE DIR LHUNG WE ÑYEN NAM DE LA JOR TU SOL
RAB GUE DAG KYANG DE ÑYI CHE PE LO DRO DRI MA ME PA DANG
SI LA KYO DANG ÑYING JEI SHEN DON KYE WA DU MAR CHO LA TSON
DÜ DE THA DAG PHAM PAR JE PE THU CHEN PHA ROL CHIN THOB TE
NAM DAG GA DEN CHO KYI TSUL DANG DRO WA DÜ RING KYONG GYUR CHIG
LO DRO MEN YANG KHO WÖ YI KYI O TSO GYEN DU CHUR WE THÜ
TÖ CHING ME WE TRENG WA RAB DZE U VA KAR PO GÖ PA DI.
LOG GAM THÖ SAM DREN PA DE YANG DIG PE DRI MA NAM DAG CHING

DRU DZIN SHING DU GYAL WA CHOG RAB CHENRESIK KYI JE SUNG
SHOG // //

༄ ལུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་བསྐྱེད་བསྐྱུང་འགྲོ་དོན་མཁའ་ཁྱབ་མ་བཞུགས་སོ།

La Meditación y Recitación del Mantra de CHENRESIK:

སྐྱབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་ནི།

La toma de Refugio y Generación del Bodhicitta:

SANGYE CHÖ DANG TSOK KYI CHOG NAM LA
JANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI
DAG GI JIN SOK GYI PE TSOK NAM KYI
DRO LA PHEN CHIR SANGYE DRUB PAR SHOG // 3X

Visualización de la Divinidad:

DAG SOK KHA KHYAB SEM CHEN KUN
CHI TSUG PE KAR DA WE TENG
HRI LE PHAK CHOG CHENRESIK
KAR SEL Ö SER NGA DEN TRO
DZE ZUM THUK JEI CHEN GYI SIK
CHAG SII DANG PO THAL JAR DZED
OG ÑYI SHEL TRENG PE KAR NAM
DAR DANG RIN CHEN GYEN GYI TRE
RI DAK PAK PE TÖ YOK SOL
Ö PÁG ME PE U GYEN CHEN
SHAB ÑYI DOR JEI KYIL TRUNG SHUK
DRI ME DA WA GYAB TEN PA
KYAB NEY KUN DÜ NGO WOR GYUR //

Postración al CHENRESIK:

JO WO KYÖN GYI MA GÖ KU DOG KAR
DZOK SANG GYE KYI U LA GYEN
THUK JEI CHEN GYI DRO LA SIK
CHENRESIK LA CHAG TSEL LO //

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

La plegaria de las Siete Ramas:

PHAK PA CHENRESIK WANG DANG
CHOK CHU DÜ SUM SHUK PA YI
GYAL WA SEY CHE THAM CHE LA
KUN NE DANG WE CHAG TSEL LO
ME TOG DUG PÖ MAR ME DRI
SHEL SHE ROL MO LA SOK PA
NGÖ JOR YI KYI TRUL NE BUL
PHAK PE TSOK NAM SHE SU SOL
THOG MA ME NE DA TAI BAR
MI GE CHU DANG TSAM ME NGA
SEM NI ÑYON MONG WANG GYUR PE
DIG PA THAM CHE SHAK PAR GYI
ÑYEN THÖ RANG GYAL JANG CHUB SEM
SO SO KYE WO LA SOK PE
DÜ SUM GE WA CHI SHAK PE
SO NAM LA NI DAG YI RANG
SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG
LO YI JE DRAG JI TA WAR
CHE CHUNG THUN MONG THEG PA YI
CHÖ KYI KHOR LO KOR TU SOL
KHOR WA JI SID MA TONG BAR
ÑYA NGEN MI DA THUK JE YI

DUG NGEL GYA TSO JING WA YI
SEM CHEN NAM LA DZIK SU SOL
DAG GI SO NAM CHI SHAK PA
THAM CHE JANG CHUB GYUR GYUR NE
RING PO MI THOK DRO WA YI
DREN PE PAL DU DAG GYUR CHIG //

Oración de CHENRESIK: (Compuesto por Guelong Pema Karpo)

SOL WA DEB SO LAMA CHENRESIK
SOL WA DEB SO YI DAM CHENRESIK
SOL WA DEB SO PHAK CHOG CHENRESIK
SOL WA DEB SO KYAB GOEN CHENRESIK
SOL WA DEB SO JAM GOEN CHENRESIK
THUK JEI SUNG SHIG GYAL WA THUK JE CHEN
THA MED KHOR WAR DRANG MED KHYAM GYUR CHING
SOE MED DUG NGEL ÑYONG WE DRO WA LA
GOEN PO KHYE LE KYAB SHEN MA CHI SO
NAM KHYEN SANGYE THOB PAR JIN GYI LOB //

Suplicación de libertad desde Seis Renacimiento de Samsara:

THOG ME DÜ NE LE NGEN SAK PE THÜ
SHE DANG WANG GI ÑYAL WAR KYE GYUR TE
TSA DRANG DUG NGEL ÑYONG WE SEM CHEN NAM

LHA CHOG KHYE KYI DRUNG DU KYE WAR SHOG //

OM MA NI PE ME HUNG //

THOG MED DÜ NE LE NGEN SAK PE THÜ

SER NAI WANG GI YI DAK NEY SU KYE

TRE KOM DUG NGEL ÑYONG WE SEM CHEN NAM

SHING CHOG POTALA RU KYE WAR SHOG //

OM MA NI PE ME HUNG //

THOG MED DÜ NE LE NGEN SAK PE THÜ

TI MUG WANG GI DUD DROR KYE GYUR TE

LEN KUG DUG NGEL ÑYONG WE SEM CHEN NAM

GÖN PO KHYE KYI DRUNG DU KYE WAR SHOG //

OM MA NI PE ME HUNG //

THOG ME DÜ NE LE NGEN SHAK PE THÜ

DOD CHAK WANG GI MI YI NEY SU KYE

DREL PHONG DUG NGEL ÑYONG WE SEM CHEN NAM

SHING CHOG DE WA CHEN DU KYE WAR SHOG //

OM MA NI PE ME HUNG //

THOG ME DÜ NE LE NGEN SAK PE THÜ

TRAG DOG WANG GI LHA MIN NEY SU KYE

THAB TSOD DUG NGEL ÑYONG WE SEM CHEN NAM

POTALA YI SHING DU KYE WAR SHOG //

OM MA NI PE ME HUNG //

THOG MED DÜ NE LE NGEN SAK PE THÜ
NGA GYAL WANG GI LHA YI NEY SU KYE
PHO TUNG DUG NGEL NYONG WE SEM CHEN NAM
POTALA YI SHING DU KYE WAR SHOG //
OM MA NI PE ME HUNG //

DAG NI KYE SHING KYE WA THAM CHE DU
CHENRESIK DANG DZED PA TSUNG PA YI
MA DAG SHING GI DRO NAM DROL WA DANG
SUNG CHOG YI DRUG CHOK CHUR GYE PAR SHOG
PHAK CHOG KHYE LA SOL WA TAB PE THÜ
DAG GI DÜL JAR GYUR PE DRO WA NAM
LE DRE LHUR LEN GE WE LE LA TSON
DRO WE DÖN DU CHOE DANG DEN PAR SHOG //

Visualización para recitar el Mantra:

DE TAR TSE CHIG SOL TAB PE
PHAK PE KU LE Ö SER TRÖ
MA DAG LE NANG TRUL SHE JANG
CHI NÖ DE WA CHEN GYI SHING
NANG CHÜ KYE DRÖ LÜ NGAG SEM

CHENRESIK WANG KU SUNG THUK
NANG DRAK RIG TONG YER ME GYUR //

ཨོཾ་མ་ཎི་པེ་མུང་།

OM MA NI PE ME HUNG //

DAG SHEN LÜ NANG PHAK PE KU
DRA DRAK YI GE DRUG PE YANG
DREN TOK YE SHE CHEN PÒ LONG //

བཟོ་བ་མཐོན་ལམ་བཞུགས།

Dedicación del Méritos:

GE WA DI YI NYUR DU DAG
CHENRESIK WANG DRUB GYUR NE
DRO WA CHIG KYANG MA LUE PA
DE YI SA LA GÖ PAR SHOG //
DI TAR GOM DE GYI PE SO NAM KYI
DAG DANG DAG LA DREL THOK DRO WA KUN
MI TSANG LÜ DI BOR WA GYUR MA THAG
DE WA CHEN DU ZÜ TE KYE WAR SHOG
KYE ME THAG TU SA CHU RAB DRÖ NE
TRUL PE CHOK CHUR SHEN DÖN JED PAR SHOG //

JANG CHUB SEM CHOG RINPOCHE

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG
KYE PA ÑYAM PA ME PA YANG
GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOG //

(Larga vida de Su Santidad el Dalí Lama:)

GANG RI RA WE KOR WE SHING KHAM DIR
PHEN DANG DE WA MA LÜ JUNG WE NEY
CHENRESIK WANG TENZIN GYA TSO YI
SHAB PE SI THAI BAR DU TEN GYUR CHIG //

PHA MA SEM CHEN THAM CHE DE DANG DEN GYUR CHIG
NGEN DRO THAM CHE TAG TU TONG WA DANG
JANG CHUB SEM PA GANG NA SU SHUK PA
DE DAG KUN GYI MON LAM DRUB GYUR CHIG //

TON PA JIG TEN KHAM SU JÖN PA DANG
TEN PA ÑYI Ö SHIN DU SEL WA DANG
TENZIN PHU NU SHIN DU THUN PA YI
TEN PA YÜN RING NEY PE TASHI SHOG //

KYE WA KUN TU YANG DAG LAMA DANG
DREL ME CHÖ KYI PAL LA LONG CHOD NE
SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAB DZOK TE
DOR JE CHANG GI GO PHANG ÑYUR THOB SHOG //

MON LAM LOG PE GYAL WE TEN PA LA
KHU WE NAG CHOK SUK CHEN SUK MED DE
SAM JOR NGEN PE JUG PA MA LÜ PA
CHOG SUM DEN PE TSE NE CHOD GYUR CHIG //

Muchísimas Gracias !